

ALFONSO CHASE

CÁNTIGAS  
DE  
ESCARNIO

Poesía

EDITORIAL ARBOLEDA

**Alfonso Chase**

**CÁNTIGAS DE ESCARNIO**

Editorial Arboleda  
2018

## Cántigas de escarnio

©Alfonso Chase. 2018

chasealfonso@hotmail.es

861.44

Ch425c Chase, Alfonso

Cántigas de escarnio / Alfonso Chase.

– 1ª. ed. – San José, C.R. : Editorial Arboleda, 2018.

124 p. ; 21 x 14 cm.

ISBN 978-9968-536-56-1

1. Poesía costarricense. 2. Literatura costarricense.

I. Título.

Dirección: Américo Ochoa y Leonardo Villegas.

Producción editorial de pre-prensa: Leonardo Villegas

Portada realizada por Leonardo Villegas / Modelo Isela Ramírez.

Revisión de pruebas: Guillermo Fernández y el autor.

Prensa y acabados: Leonardo Villegas y Martín Coto.

©Editorial Arboleda. Primera edición. Setiembre, 2018.

Sitio Web: [www.editorialarboleda.com](http://www.editorialarboleda.com)

e-mail: [libros@editorialarboleda.com](mailto:libros@editorialarboleda.com)



La presente edición fue patrocinada por el Programa de Cultura de la Universidad Continental de las Ciencias y las Artes. UCCART.

[www.uccart.ac.cr](http://www.uccart.ac.cr)

---

De conformidad con la Ley No.6683 de Derechos de Autor y Derechos Conexos, es prohibida la reproducción total o parcial en cualquier forma o medio, electrónico o mecánico, incluyendo el fotocopiado, grabadoras sonoras y otros, sin el permiso de la editorial. Hecho el depósito de ley.

A la memoria de

*Gastón Baquero*

*Carlos Martínez Rivas*

*Luis Ferrero Acosta*

*Graciela Moreno Ulloa*

*Lilia Ramos*

*Alexander Skutch*

*José Basileo Acuña*

*Pues no hay duda de que son ellos,  
mis verdaderos guías, los  
que me condujeron por la famosísima  
ruta de la diosa,  
que encamina al hombre en posesión de las  
luces del saber a través de todas las ciudades.*

PARMÉNIDES

## HOMENAJE EN FORMA DE POESÍA

*La juventud no tiene dónde reclinar su cabeza*

CARLOS MARTÍNEZ RIVAS

La juventud no tiene dónde reclinar la cabeza  
pero tiene todo el aire  
para recostar al cuerpo  
y todo el mundo  
para saberse viva.  
La juventud no tiene dónde apoyar la cabeza  
pero todo el espacio es suyo  
cuando las palabras se le escapan  
y se sumergen pequeñas  
en el corazón de los otros.  
La juventud no tiene dónde descansar la cabeza  
pero transforma el sentido de la vida  
al hacerla una ceremonia luminosa  
en el asfalto de las calles  
y doma música con pequeñas flautas  
y tiende puentes de palabras  
para hablar con el pueblo.

La juventud no tiene dónde recostar la cabeza  
pero sueña y espera  
en el sabor de la ausencia  
y se encuentra en el aire  
y se siente en el fuego  
y se escapa  
y se esfuma en la forma del viento.

La juventud no tiene dónde reclinar la cabeza  
y en el soleado misterio de un parque abierto,  
como quien no quiere la cosa,  
he aquí que tiembla  
y se descubre y se acepta  
entre las hojas vivas.

La juventud no tiene en dónde reclinar la cabeza,  
como un guerrero dormido  
adentro de su propio sueño.

1969



## PROFETA ENTRE LOS SUYOS

No creo que los profetas necesiten de otra tierra para mostrar la verdad de su palabra. El poeta es un profeta entre las cosas vivas: las calles, las pedradas, los escupitajos de los adversarios y la ternura viva de los amigos. Somos profetas viviendo entre las cosas nuestras. Descendemos por el lomo de la patria, por el corazón  
/de lo que amamos,  
por la hiel de lo que odiamos. Yo siempre vivo entre lo mío. Lo que escogí lo quiero por propia decisión. Lo amo porque conozco la exacta medida de su gloria y de su oprobio. Digo mis palabras para que las entiendan, o las amen, pero también para que caigan sobre la piel dormida de los otros. Somos alguna vez la voz del pueblo. Nuestra propia voz temblando por encarnar una sílaba, un retazo de pensamiento ajeno, la energía que salta viva de algún músculo. Los poetas son profetas de la piedra, del barro, de la fruta viva entre los dientes, del humillo que se alza de las calles después de una llovizna. Yo vivo entre mi tierra ardiendo. Me plantaron bajo este cielo como un árbol. Mis hojas, mis tallos, la floración

de mis palabras y el fruto final de mis esfuerzos  
son para todos: amigos y adversarios,  
/minerales o vivos.  
El profeta no necesita de otra tierra: la propia  
lo salva del silencio oscuro de su casa.

1969



## CARTA A MAMÁ

*Para Leonor Fini,  
maga*

Querida mamá:

París en noviembre es una mierda  
y se muere de tedio en los hoteles,  
donde muchachos y muchachas  
fornican en el suelo y en los clósets.  
He pensado y pensar me asusta  
porque comprendo que ya no soy tan joven  
y pensativo camino en las tardes por el Jardín  
/de Luxemburgo.

Quisiera decirte que Goya en París  
es un éxito social y que la revolución de los adoquines  
es solo el recuerdo de un pasado glorioso,  
para todos aquellos que en esa época  
/tenían quince años,  
y que hoy tienen dieciocho y se comen las uñas,  
y en los cafés hablan de Sade y Gaudy  
/y se dejan perseguir  
por viejillos pederastas en una farmacia  
/por Saint German des Prés.

Ayer fui a misa con una amiga inglesa  
/y nos acordamos de vos  
porque todas las misas son iguales  
y luego merendamos en el Louvre donde vimos  
/a la Mona Lisa,  
sostenida y seria y como en una encubadora.

Querida mamá:

Debo decirte que ya no creo en el arte.  
Me avergüenza confesarte que me dan asco los guías  
y me enferman los cuadros colgando como carnes:  
pálidos, desteñidos, enfermos de tiempo y  
/húmedos de tifus.

Ayer vimos a Sartre repartiendo hojitas  
en el Barrio Latino y estaba allí también la Beauvoir,  
con su turbante a rayas y su vestido sastre.

Europa me gusta, es cierto.  
Pero extraño el sol y los árboles al lado de mi casa,  
y las comidas y alguna voz que en español nos diga:  
cabrón o hijo de puta,  
y gozar los beneficios de la lluvia  
en una ciudad que sea parte de nuestro propio cuerpo.

Querida mamá:

Solo quería decirte que en el Museo de los  
Impresionistas  
he visto un cuadro diminuto de Van Gogh,  
hermoso y triste como una mariposa  
y esto será para mí París: un pequeño trozo de luz  
detenido para siempre en el recodo de una pared verdosa,

con un cielo tan azul como el nuestro  
y una callejuela de adoquines grises  
perdidos en la perspectiva de algún tiempo.

Grand Hotel de Midi  
Diciembre, 1970



## LIBERTAD DE PRENSA

*Quién quiere los diarios de ayer,  
quién quiere la chica de ayer,  
quién quiere los diarios de ayer.  
Nadie en el mundo.*

The Rolling Stones:  
*Yesterday's Papers*

En mi país la libertad de prensa se vende a trece  
colones la pulgada  
y se mide por columnas y cíceros  
y depende de un extraño funcionario  
que pone su firma al lado de los textos,  
con letra circumspecta,  
como si estuviera refrendando un posible pagaré.  
En mi país la libertad de prensa existe para:  
La United Fruit Company  
la Colgate Palmolive  
Sears Roebuck  
Madrake El Mago  
Benitín y Eneas  
la Mejoral  
el té Bekunis

el Jarabe Vernifugo de Witt  
y la Oficina de Prensa de la Embajada Americana.  
En mi país la libertad de prensa consiste en disponer  
de cien pesos  
y publicar nuestra foto en los periódicos  
o una pequeña tarjeta agradeciendo al Padre Pío  
algún favor recibido  
o decir que el señor y la señorita  
(no se hicieron participaciones personales)  
contrajeron matrimonio  
y que nuestra abuela murió confortada  
con los santos sacramentos y la bendición papal.

En mi país la libertad de prensa se ejercita  
botando al basurero  
las notas aclaratorias  
y fabricando cartas al director y a la columna  
para pedir unión contra la influencia rusa  
mientras la misma oligarquía  
le vende nuestro café (según la propaganda: el mejor  
/del mundo)  
y allí donde murieron 140 estudiantes,  
olvidarse agregar despreocupadamente alguna cifra,  
según el gobierno que los haya asesinado.  
Para nuestros diarios un vulgar usurero  
es de pronto decente y dulce,  
y se olvidan las viudas, los desahucios,  
los remates, los obreros, los pagarés,  
y se ensalzan sus virtudes cívicas.

Para alguna de nuestra prensa es importante  
poner junto al nombre de un estudiante encarcelado:  
**Universitario,**

en negrita, bien destacado,  
mientras los contrabandistas y los traidores  
únicamente tienen derecho a sus siglas:  
F. M., F. V., G. R., etc.  
En mi país hay un diario que tiene más anuncios  
que textos y noticias  
y una página especial donde escriben los escritores  
/del momento,  
previos cincuenta pesos y una diminuta tijera  
para cortar los malos pensamientos,  
y se publican artículos sobre la cultura occidental,  
la libertad de expresión, la libre empresa, Coco Chanel,  
y la infame presión de los grupos minoritarios  
contra la prensa abierta y soberana de nuestra patria  
y una columna en donde se exaltan las virtudes cívicas  
de nuestros héroes,  
previo brindis con whisky  
en alguna mansión limpia y hermosa la noche anterior.  
Al levantarnos cada mañana y al abrir las páginas  
de algunos de nuestros diarios  
comprendemos que es necesario haber estado  
/dormidos  
para poder creer en tanta felicidad:  
vivimos en la Suiza centroamericana,  
somos el país de la eterna primavera,  
nuestras mujeres se cuentan entre las más bellas del  
mundo,  
tenemos más maestros que soldados  
y más escuelas que cuarteles,  
somos blancos y con apellidos europeos y  
/no tenemos indios  
y todos los ciudadanos podemos votar cada cuatro años  
y los accionistas de los diarios

pueden también cada cuatro años hacerse ricos  
con los dineros de la deuda política,  
en páginas en donde se ofrecen en venta  
/las virtudes cívicas  
de todos los candidatos  
y se descubren los nexos con el comunismo  
internacional  
de casi todos los partidos  
en un despliegue de palabras  
y columnas  
y cíceros  
que le cuestan al pueblo,  
más o menos,  
trece colones la pulgada.

Ah, sí, la libertad de prensa  
consiste, en mi país,  
en desaparecer de las páginas los nombres de las gentes  
cuando se empieza a desfilan con los  
/obreros y estudiantes  
o pedir justicia para los bananeros despedidos  
o cuando se denuncia la miseria  
o se piensa,  
simplemente,  
que las cosas no pueden seguir indefinidamente  
como los dueños de los diarios desean.  
Ah, sí, la libertad de prensa en mi país  
consiste en atacar a los gobiernos progresistas  
y en difamar estudiantes  
y en darle al pueblo la mejor información  
sobre las diez mujeres mejor vestidas de este año  
o sobre las peleas del siglo:  
un bofetón presidencial

que se arregla de papá a papá  
y la tremenda pelea  
entre Cassius Clay  
y  
Joe Frazier.

1971



## CÁNTIGAS DE ESCARNIO

*A Guillermo Fernández*

No es que quiero que se salven:  
me gustaría ayudar a echar, sobre la tierra abierta,  
la hediondez de su injusticia, la podredumbre  
que los llena de los pies al pelo, el hedor  
de su ropa, siempre olorosa a colonia o naftalina.  
Estoy seguro de que soy justo cuando sueño  
ser el verdugo de todos esos actos suyos  
que han perdido en la conversación en el club,  
entre el trago y el trago y el trago  
o mientras planean una reducción de personal,  
una alza general de precios o alguna adulteración,  
imperceptible, en los artículos de consumo popular.  
Estoy seguro de que no quiero que estorben  
/a la turbamulta,  
la parranda del pueblo sobre vuestra impotencia,  
la alegría de los niños contra la tristeza  
de sus grandes salones de lectura,  
en donde el contador les toma balance  
por los actos perdidos y los recobrados,  
previa alteración de alguna solitaria cifra.  
No es que quiera que se salven:  
ustedes mismos se condenan en la algarabía

de los billetes danzando en el banco, o a la soledad  
de las monedas que les tiemblan en el bolsillo,  
en la belleza del collar adornando el pecho

/de la señora,

en la olla inmensa saltándose de risa,  
ante el hambre depositada sobre tanta mesa.

No es que quiera que se salven.

No voy a mover un solo dedo por el valor

/de su sangre.

No escribiré esa nota de perdón que ustedes necesitan,  
esa visa que han comprado con el sudor de los demás,  
con las lágrimas de los niños  
y en el fragor de las máquinas  
y los gritos de sus capataces.

No. Es que no se van a salvar.

Cuando no sea por el valor de esa fosa  
que lentamente cava el tiempo, palada a palada  
y golpe a golpe, desbordado  
de sus manos, hondo y pesado  
afuera de los cuerpos perfumados,  
ajenos de las propias palabras del perdón,  
filtrado apenas por entre sus pobres huesos.

1973



## BIBLIOGRAFÍA

La totalidad de estos poemas fueron publicados en diarios y revistas, entre 1969 y 2015. Aparecieron en los diarios *El Nacional*, *Excélsior* y *La Jornada* (México); *La Prensa Literaria* y *Nuevo Diario* (Nicaragua); *El Nacional* (Caracas); *El Mundo* (España). En las revistas: *Alero* (Guatemala); *Crisis* (Argentina); *Casa de las Américas* y *El Caimán Barbudo* (Cuba); *New Poetry* (USA); *Cormorán* y *Delfín* (Argentina); *Marcha* y *Crisis* (Uruguay); *Nuevo Repertorio Centroamericano* (Guatemala); *Liberación* (Francia). Varios de ellos han sido traducidos al inglés, francés, húngaro, alemán, griego moderno, italiano, sueco, servio croata, ruso y ucraniano. También al método braille.

## Acerca del autor

Alfonso Chase (Cartago, 1944) es uno de los escritores costarricenses más relevantes e influyentes. Participó activamente en la fundación de la Universidad Nacional (UNA, 1973), de la cual fue catedrático, y en donde se desempeñó como asesor ejecutivo del Rector (1974-1978), profesor de talleres literarios, asesor cultural de la Rectoría, docente e investigador en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje y director de Extensión Cultural del Centro de Estudios Generales, entre otros cargos.

Asimismo, ocupó puestos de diversa naturaleza en varias instituciones culturales de Costa Rica, entre las que podemos citar la Editorial Costa Rica (ECR), la Asociación de Autores (AACR), la Dirección de Artes y Letras, y el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes (MCJD), del cual fue cofundador en 1970. Ha sido profesor visitante en universidades de Estados Unidos, México, Cuba, Venezuela, Rusia y Guatemala; jurado de múltiples premios literarios del continente americano. Es miembro PHI BETA DELTA de la *Honor Society for International Scholars*, miembro extranjero de honor de la *Popular Culture Association* (PCA), ambas de EE. UU., y pertenece al capítulo costarricense de la *International Board on Books for Young People* (IBBY), y fue miembro fundador del Instituto Costarricense de Literatura Infantil y Juvenil (1979). Poemas y relatos suyos han sido traducidos al inglés, francés, alemán, portugués, italiano, ucraniano, polaco, serbio, ruso y griego moderno, entre otros, e incluido en numerosas antologías de poesía y narrativa latinoamericana.

Premio Nacional de Cultura (1999) por su trayectoria artística de vida, Premio Nacional Aquileo J. Echeverría en las ramas de poesía (1967 y 1995), de cuento (1975), de novela (1968 y 1995) y de ensayo (1986), Premio de Periodismo Cultural (1987) y Premio Carmen Lyra de Literatura Infantil (1978).

## Primeras ediciones de obras de Alfonso Chase

### Poesía

- Los reinos de mi mundo* (1966)  
*Árbol del tiempo* (1967)  
*Cuerpos* (1972)  
*El libro de la Patria* (1975)  
*Los pies sobre la tierra* (1978)  
*Obra en marcha. Antología: 1966-1982*  
*La pajarita de papel* (1982) (literatura juvenil)  
*El tigre luminoso* (1983)  
*Entre el ojo y la noche* (1991)  
*Jardines de asfalto* (1995)  
*Cuaderno de vida* (2015) Antología  
*Secretos perfectos* (2016) Antología  
*Música solar* (2017) Antología  
*Piélagos* (2017)  
*Cántigas de escarnio* (2018)

### Novela

- Los juegos furtivos* (1967)  
*Las puertas de la noche* (1975)  
*El pavo real y la mariposa* (1996)

### Cuento

- Mirar con inocencia* (1975)  
*Fábula de fábulas* (1979) (Literatura juvenil)

*Ella usaba bikini* (1991)  
*Historias de las tierras del Tigre de Agua y el Colibrí de Fuego*  
(1992) (Literatura juvenil)  
*El hombre que se quedó adentro del sueño* (1994)  
*Cara de santo, uñas de gato* (1999)  
*Puro cuento* (antología, 2018)

### **Ensayo**

*Nuestra Señora de los Ángeles, madre de nuestra cultura* (1995)  
*Los herederos de la promesa* (1997)

### **Compilaciones**

*La hora del cuento* (textos para educación en secundaria, 1982)  
*Las armas de la luz* (poesía revolucionaria de la América Central, 1985)  
*Cultivo una rosa blanca* (poesía para educación en secundaria, 1982)  
*Libro de las maravillas. Romances y tradiciones costarricenses* (2000)  
*El amor en la poesía costarricense* (2000)

## Apéndice

Allá está, en San José de Costa Rica, con su barba blanca bien peinada y su mirada de asombro, alerta porque le han preparado un homenaje justo cuando planea regalar los libros de su biblioteca privada. A pesar de los centenares de páginas escritos en prosa, solo cree en el amor de la poesía, la única que no lo ha decepcionado. “Tengo cincuenta años escribiendo”, dijo esta semana, “y me ha sido fiel, yo también a ella”.

Alfonso Chase se deja querer y asiste a los sitios donde lo convidan, pero siempre tiene las bridas en las manos: “A veces uno no puede hacer más de lo que le tocó: somos poetas centroamericanos y costarricenses. No nací en París, Casablanca o Moscú. Nací en Cartago, viví en Hatillo, pertenezco a la clase media baja. Eso me determinó una relación diferente con la poesía.

“Me ha servido para limpiar mi palabra y limpiar mi espíritu. Si uno, a los 71 años, no tiene una relación alquímica con la poesía o con el arte no ha hecho nada”, dice el poeta mientras pasa el homenaje.

*Raúl Rivero*  
*El Mundo*, Madrid, 2015

## ÍNDICE

HOMENAJE EN FORMA DE POESÍA .....	11
PROFETA ENTRE LOS SUYOS .....	13
AUTOCRÍTICA .....	15
POEMAS RUSOS PARA MUCHACHOS DE OCCIDENTE..	19
PARÍS ES UNA FIESTA.....	32
CARTA A MAMÁ.....	34
A QUIEN BUSCARE EL CORAZÓN DE LOS LUGARES ....	37
RELACIÓN DE LA TRISTÍSIMA DESTRUCCIÓN DE INDIAS (1535-1968).....	45
FANFARRIA PARA UNA AMIGA TRISTE.....	55
LIBERTAD DE PRENSA .....	65
MONÓLOGO DEL ARZOBISPO QUE VIVE ADENTRO DE UN TÚNEL .....	70
MONÓLOGO DE UN MINISTRO AL QUE NO LE GUSTAN LOS ESTUDIANTES .....	73
LA PATRIA .....	77
ISLA DE ARTURO .....	80
ODA A NUESTRA SEÑORA DE LOS ÁNGELES.....	83
LOS MILAGROS POSIBLES.....	85
LA CÓLERA INFINITA .....	87
DE LOS QUE ESCRIBEN POESÍA.....	89
CÁNTIGAS DE ESCARNIO .....	92

IBA A ESCRIBIRTE UN POEMA.....	94
PROVINCIANO HASTA LA MUERTE.....	96
ÉPITAFIO PARA UNA GENERACIÓN.....	98
OTRO CUMPLEAÑOS, PATRIA .....	100
GUÍA TURÍSTICA.....	103
CARTILLA HISTÓRICA.....	105
LECCIONES .....	108
EJERCICIOS.....	109
COCINANDO LA OBRA MAESTRA .....	111
THE END.....	113
BIBLIOGRAFÍA .....	115
ACERCA DEL AUTOR .....	116
OBRAS DE ALFONSO CHASE .....	117
APÉNDICE .....	119

ISBN: 978-9968-536-56-1



Impreso en los talleres de la Editorial Arboleda,  
500 ejemplares. Setiembre, 2018. San José, Costa Rica.